

Application for "Elementary Japanese Language Course" · 「基礎日语讲座」 报名单  
‘초급 일본어 교실’ 신청서 · Solicitud del "Curso de idioma japonés elemental"

ふりがな Furigana 标上假名读音 한자와 영문, 또는 영문 Furigana		ねんれい 年齢 Age 연령 Edad		나이 歲 yrs. 세 años	
なまえ 名前 Name 姓名 성명 Nombre					
ゆうびんばんごう じゅうしよ へ やんばんごう 郵便番号、住所、部屋番号 (〒 - ) Postal Code, Address, Room number 邮编、地址、房间号码 우편번호, 주소, 방번호 Código postal, dirección, N.º de habitación					
でんわばんごう 電話番号 Phone number 电话号码 전화번호 Número de teléfono		ばんごう FAX番号 Fax number 传真号码 FAX번호 Número de facsimil			
くに 国はどこですか？ Nationality 国籍 국적 Nacionalidad		だい げんご 第1言語 First language 第一语言 제1언어 Lengua materna		だい げんご 第2言語 Second language 第二语言 제2언어 Segundo idioma	
にほん いつ日本にきましたか？ When did you come to Japan? 来日日期 언제 일본에 오셨습니까？ Fecha de entrada a Japón		ねん がつ 年 Month Year Month 년 월 Año Mes		にほん なぜ日本にきましたか？ Purpose for coming to Japan 来日目的 일본에 오신 목적 Propósito del viaje a Japón	
あさ こーす ばやのこーす、どちらかをえら 朝のコースか夜のコース、どちらかを選びます。 (朝と夜は同じ内容です) ※どちらかひとつにチェック☑をします。 Requested course (The contents of both courses are the same.) ※Please check only one box(☑). Students cannot take both the morning and night courses. 希望参加的班（教学内容相同） ※请选择其中一项，并填写(☑) 上午和晚上，不可以同时参加两个班。 희망 코스(수업 내용은 같습니다) ※희망하시는 코스 하나 만 체크하시기 바랍니다. 오전 코스 또는 저녁 코스 어느 한쪽에(☑)표를 해 주십시오. Curso solicitado (El contenido de ambos cursos es idéntico.) * Marque solo una casilla (☑). Los estudiantes no podrán inscribirse simultáneamente a los cursos matutino y nocturno.		<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <b>●朝のコース</b> <b>아사코스</b> (午前10時～12時, 定員20名) Morning course (10:00 a.m.-12:00 p.m., maximum enrollment: 20) ●上班班 (上午10点-12点 定员人数20名) ●오전 코스 (오전 10시 부터 12시, 정원 20명) ●Curso matutino (10:00 a.m. - 12:00 p.m., reclutamiento máximo: 20)             </div> <hr/> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <b>●夜のコース</b> <b>야의코스</b> (午後7時～9時, 定員20名) Night course (7:00 p.m.-9:00 p.m., maximum enrollment: 20) ●上班班 (晚上7点-9点 定员人数20名) ●저녁 코스 (오후 7시 부터 9시 정원 20명) ●Curso nocturno (7:00 p.m. - 9:00 p.m., reclutamiento máximo: 20)             </div>		こどもをあずける人は 子エック☑をします。 Temporary childcare required 临时看护 希望利用者 일시 보육 희망자 Solicitante de guardería temporal <div style="border: 1px solid black; height: 80px; width: 100%;"></div>	
		こどもの年齢 Age of child 孩子的年龄 아동의 연령 Edad del niño/a		나이 歲 yrs. 세 años	
		夜は臨時看護サービスができません。 Evening childcare services are not offered. 晚上没有临时看护 저녁 코스는 자녀 일시 보육은 하지 않습니다. No se ofrecen servicios de guardería por la tarde.		かづ 力月 months 개월 meses	
この教室を何で知りましたか？ ※どれかひとつにチェック☑をします。 How did you learn about this class? ※Please check only one box(☑) 您从何处得知这个教室的？ 请在选项中选择一项。(☑) 이 교실을 어떻게 알게 되었습니까? 어느 한쪽에(☑)표를 해 주십시오. ¿Cómo se enteró de esta clase? * Marque solo una casilla (☑).		ちらし Brochure 生涯学習センター Learning and activity center 生涯学习中心 평생학습센터 Centro de aprendizaje y actividades		ホームページまたはフェイスブック 友だち・知り合いから Friends or acquaintances 朋友或友人介绍 친구・지인 Amigos o conocidos	
		<input type="checkbox"/> 宣传单 <input type="checkbox"/> 生涯学习中心 광고지 Folleto		<input type="checkbox"/> Website or Facebook 网页或者FACEBOOK 홈페이지 또는 페이스북 Sitio Web o Facebook	
		<input type="checkbox"/> 其它 기타 Otros			



■ 難波市民学習センターの行き方

- Osaka Metro 御堂筋線・四つ橋線・千日前線なんば駅 下車  
 近鉄線・阪神線大阪難波駅 南海難波駅 下車  
 ○JR難波駅上 / 大阪シティバスJR難波駅前 下車すぐ  
 OCATビル4Fへ

## ■ Directions to Namba Citizens' Learning Center

Located on the 4th floor of OCAT

- Short walk from Namba Station of the Osaka Metro Midosuji, Yotsubashi and Sennichimae Lines
- Short walk from Osaka-Namba Station of Kintetsu and Hanshin RR/Namba Station of Nankai RR
- Above JR Namba Station/Short walk from JR Nambaekimae Osaka city bus stop

### ■ 难波市民学习中心的交通路线

- Osaka Metro 御堂筋线、四桥线、千日前线“难波”站下车
- 近铁线、阪神线大阪难波站/南海难波站下车
- JR难波站楼上/大阪都市巴士JR难波站前下车即是  
然后前往OCAT大楼4楼

## ■난바 시민학습센터 교통편

- Osaka Metro 미도스지선·요쓰바시선·센리치마에선 난바 역 하차  
○ 긴테쓰선 한신선 오사카 난바 역/나카이 난바 역 하차  
○ JR 난바 역 위 / 오사카 시티 버스 JR 난바 에키마에에서 하차하여 바로 근처  
OCAT 빌딩 4층

### ■ Trayectos para ir al Centro de Enseñanza para Ciudadanos en Namba

Situado en la 4.ª planta de OCAT

- Corta distancia a pie de la estación de Namba de las líneas de Osaka Metro Midosuji, Yotsubashi y Sennichimae
- Corta distancia a pie de la estación de Kintetsu y Hanshin RR/Estación de Namba de Osaka de Nankai RR
- Sobre la estación de JR Namba/Corta distancia a pie de la parada de autobús de la ciudad de Osaka de JR Nambaekimae

おおかきしつなばしみがくしゅうせん たー  
大阪市立難波市民学習センター  
かりいき  
「にほんごこんにちは」係 行  
FAX : 06-6643-7050

基礎レベルの日本語教室  
Elementary Japanese Language Course  
基础日语讲座  
초급 일본어 교실  
Curso de idioma de japonés elemental

じゅこうせい ぼしゅう  
**受講生募集**  
**Student recruitment**  
 招生 수강생 모집  
**Reclutamiento de estudiantes**

にほんご  
こんにちは  
NIHONGO KONNICHIIWA

もうじきお申し込みください  
 申込先：大阪市立難波市民学習センター  
 Where to Apply : Namba Citizens' Learning Center  
 报名处：大阪市立难波市民学习中心  
 신청처：오사카시립 난바 시민학습센터  
 Solicitar : Centro de Enseñanza para Ciudadanos en Namba

はじめて にほんごを べんきょうするひとのための きょうしつです。  
かいわを ちゅうしんに べんきょうします。

きょうしつでは つぎのことを まもってください

- ねつがある せきがでるなど からだのぐあいが わるいときは さんかしないでください
- きょうしつでは マスクを つけてください
- センターに きたとき かえるとき アルコールしょうどくや てあらいを してください

※しんがたコロナウイルス(COVID-19)の びょうきが ひろがったときは きょうしつが ちゅうしになることがあります

2021年<sup>ねん</sup>5<sup>がつ</sup>月14<sup>じゅう</sup>日(金)<sup>きん</sup>~7<sup>がつ</sup>月20<sup>は</sup>日(火)<sup>か</sup>

あさ こーす  
☀ **朝のコース**
まいしゅう かようび きんようび ごぜん じ じしゅう かい ぜん かい  
**毎週火・金曜日 午前10時～12時 (週2回、全20回)**
ていいん めい  
**定員20名**

よる こーす  
🌙 **夜のコース**
まいしゅう かようび きんようび ごご じ じしゅう かい ぜん かい  
**毎週火・金曜日 午後7時～9時 (週2回、全20回)**
ていいん めい  
**定員20名**

※あさと よるは おなじ ないようです。  
あさのこーすか よるのこーす  
どちらかを えらびます。

※あさのこーすは こどもを あずける  
ことができます。  
かならず もうしこみを してください。  
しめきりの あとは こどもを  
あずけることが できません。

**かい しょう** **会 場** おおさかしりつなんばしみがくしゅうせんたー  
**大阪市立難波市民学習センター**

レベルチェック  
テスト

あさ こーす ねん がつ なのか きん こ ぜん じ  
 ☀ 朝のコース / 2021年5月7日(金) 午前10時～

よる こーす ねん がつ なのか きん こ こ じ  
 🌙 夜のコース / 2021年5月7日(金) 午後7時～

※もうしこみをした ひととは  
「れべるちえってすと」を うけます。  
※かんたんな めんせつです。  
※もっていくものは ありません。

**たいしょう**  
**対 象**

- おおさかしに すんでいるひと または  
おおさかしで はたっているひと
- はじめて にほんごを べんきょうするひと  
にほんで ながくくらす よていのひと
- ウーキングホリデーのひとや リゅうがくせいはい  
もうしこみできません
- 16さい いじょうのひと
- 20かい さんかできるひと

もうしこみめざり  
申込締切

2021年4月28日(水) 必着

もうしこみほうほう  
申込方法

うらめんの もうしこみしょを かいて おくります。  
または もうしこみしょを FAXします。

もうしこみさき  
申 込 先

おおさかしりつなんばし みんがくしほうせんたー  
大阪市立難波市民学習センター「にほんごこんにちば」係

おおさかしなにわくみなとまち  
大阪市浪速区湊町1-4-1 OCATビル4階

〒556-0017 びるかい  
FAX.06-6643-7050 TEL.06-6643-7010

\*個人情報の取り扱いについて:取得した個人情報は、「基礎レベルの日本語教室」に関する選考の資料作成・連絡・通知のためにのみ使用し、適切な保管を行います。保管期間は、2022年3月末です。

主催： 大阪市教育委員会・一般財団法人大阪教育文化振興財団

For public safety reasons, practice personal hygiene as follows.

- Do not come to the classroom if you have a fever, cough or are otherwise ill.
- Wear a mask at all times while at the classroom.
- Wash and disinfect your hands with alcohol before entering and exiting the classroom.

\* Classes may be cancelled if Covid-19 infections spread.

When

May 14 (Fri.) to July 20 (Tue.), 2021

☀ Morning course

Tuesdays and Fridays 10:00 a.m.—12:00 p.m. (Twice a week: 20 lessons)

maximum enrollment:20

🌙 Night course

Tuesdays and Fridays 7:00 p.m.—9:00 p.m. (Twice a week: 20 lessons)

maximum enrollment:20

Where

Namba Citizens' Learning Center

Level checks

☀ Morning course: May 7 (Fri.), 2021, 10:00a.m.~

🌙 Night course: May 7 (Fri.), 2021, 7:00p.m.~

※Students may not take both the morning and night courses. The course contents are the same.

※Temporary childcare services are offered only for the morning course. If interested, fill in and submit the application. No applications will be accepted after the specified deadline.

※All applicants need to take level checks.

※Level checks will be conducted via simple interview. No accompanying materials are required.

<div>Eligible students</div> <div>●Individuals who reside and/or work in Osaka City and are learning Japanese for the first time.</div> <div>●Individuals intending on permanently residing/residing for an extended period of time in Japan.</div> <div>●Persons in Japan on working-holiday and foreign exchange students cannot apply for this course.</div> <div>●16 years of age and over</div> <div>●Individuals who can attend all 20 lessons.</div>	<div>Instructors</div> <div>Japanese language instructors from the Osaka YWCA</div>
	<div>Deadline</div> <div>Applications must be received by April 28 (Wed.), 2021</div>
	<div>How to apply</div> <div>Fill in the attached application and mail or fax it to the address/fax number below.</div>
	<div>Apply to</div> <div>Elementary Japanese Language Course, Osaka Municipal Namba Citizens' Learning Center OCAT Bldg.4F, 1-4-1 Minatomachi, Naniwa-ku, Osaka City, 556-0017 Fax: 06-6643-7050 Phone: 06-6643-7010</div>
<div>Cost of educational material</div> <div>¥1000 for textbook</div>	

\* Handling of personal information: Any personal information obtained in the application process will be stored in the most appropriate manner and only used to create reference materials and for communication or notification purpose regarding this course. Personal information will be stored until the end of March 2022.

请在教室里遵守以下事项

- 若出现发烧、咳嗽等身体不适症状时，请不要参加
- 在教室里请戴口罩
- 无论是来中心时还是回去时，请一定用酒精消毒或洗手

※如出现新型冠状病毒疫情扩散的情况，教室授课有可能停止

期间

2021年5月14日(五)～7月20日(二)

☀ 上午班

每周二・周五 上午10点～12点 (一周2次，一共20次)

定员人数20名

🌙 晚上班

每周二・周五 晚上7点～9点 (一周2次，一共20次)

定员人数20名

会场

大阪市立难波市民学习中心

程度测验

☀ 上午班 / 2021年5月7日(五) 上午 10点～

🌙 晚上班 / 2021年5月7日(五) 晚上 7点～

※不能同时参加上午和晚上2个学习班。因为上午和晚上的课程内容相同。

※仅限上午班课程，设有临时看护。希望利用者请填写申请书，并提交申请。超过规定截止日期，将不予受理。

※全体报名者都一定要参加程度测验的口试。

※程度测验为简单的口试。不用携带任何东西。

<div>对 象</div> <div>●住在或就职于大阪市内、初学日语者。</div> <div>●预定在日本定居・长期居住者。</div> <div>●打工度假的人士・留学生不可报名。</div> <div>●16岁以上</div> <div>●可参加20次的人士</div>	<div>报名截止日</div> <div>2021年4月28日(三) 必到</div>
<div>教材费</div> <div>1000日元(教材费)</div>	<div>申请方法</div> <div>请利用宣传单中附有的报名单、填写后邮寄或用传真寄送到以下地址。</div>
<div>讲 师</div> <div>大阪YWCA日语讲师</div>	<div>报名地址</div> <div>Elementary Japanese Language Course, Osaka Municipal Namba Citizens' Learning Center OCAT Bldg.4F, 1-4-1 Minatomachi, Naniwa-ku, Osaka City, 556-0017 Fax: 06-6643-7050 Phone: 06-6643-7010</div>

\*有关个人信息的管理：所获得的个人信息，仅用于「基础日语讲座」的选考材料制作・联系・通知，并且做到妥善的保管。保管期间到2022年3月末。

教室에서는 다음 사항을 지켜 주십시오.

- 열이 나거나 기침을 하는 등 건강 상태가 좋지 않을 때는 참가하지 마십시오.
- 교실에서는 마스크를 착용하여 주십시오.
- 센터에 오실 때나 돌아가실 때는 알콜 소독 또는 손을 씻어 주십시오.

※코로나19의 감염이 확산하였을 때는 수업이 중지 될 수 있습니다.

기간

2021년 5월 14일(금)～7월 20일(화)

☀ 오전반

매주 화, 금요일 오전 10시～12시(주 2회, 총 20회)

정원20명

🌙 저녁반

매주 화, 금요일 오후 7시～9시(주 2회, 총 20회)

정원20명

장 소

오사카시립 난바 시민학습센터

레벨 체크 테스트

☀ 오전반 / 2021년 5월 7일(금) 오전 10시～

🌙 저녁반 / 2021년 5월 7일(금) 오후 7시～

※두반 수업 내용은 같습니다. 오전반과 저녁반 중에서 선택해 주십시오.

※오전반은 자녀(취학전 아동) 일시 보육이 가능합니다. 반드시 신청서를 제출해 주십시오. 마감후에는 신청을 받지 않습니다.

※신청자는 반드시 레벨 체크 테스트를 받아야 합니다.

※레벨 체크 테스트는 간단한 면접입니다. 가져오셔야 할 물건은 없습니다.

<div>대 상</div> <div>●오사카에 주거 또는 오사카에서 근무하는 분</div> <div>●처음으로 일본어를 배우는 분</div> <div>●일본에서 장기체재하는 분</div> <div>●워킹홀리데이나 유학생은 신청할 수 없습니다.</div> <div>●16세 이상</div> <div>●20회 참가 가능하신 분</div>	<div>신청기한</div> <div>2021년4월28일(수) 필착</div>
<div>교재비</div> <div>1000엔(교재비)</div>	<div>신청방법</div> <div>뒷면 신청서에 기입하여 우편 또는 FAX 로 보내주시기 바랍니다.</div>
<div>강 사</div> <div>오사카 YWCA일본어강사</div>	<div>신청처</div> <div>Elementary Japanese Language Course, Osaka Municipal Namba Citizens' Learning Center OCAT Bldg.4F, 1-4-1 Minatomachi, Naniwa-ku, Osaka City, 556-0017 Fax: 06-6643-7050 Phone: 06-6643-7010</div>

\*개인정보 취급에 대해서：취득한 개인정보는 '일어 초급'에 관한 전형 자료 작성과 연락, 통지를 위해서만 사용되고 소중히 보관됩니다. 보관기한은 2022년 3월말입니다.

Por razones de seguridad pública, practique la higiene personal de la forma siguiente.

- No acuda a salón de clases si tiene fiebre, tos, o alguna enfermedad.
- Lleve puesta una mascarilla en todo momento mientras esté en salón de clases.
- Lave y desinfecte sus manos con alcohol antes de entrar y salir de salón de clases.

\* Las clases pueden cancelarse si se propagan las infecciones de Covid-19.

Período

14 de mayo (viernes) al 20 de julio (martes) de 2021

☀ Curso matutino

martes y viernes 10:00 a.m. - 12:00 p.m. (dos días a la semana: 20 lecciones)

Reclutamiento máximo: 20

🌙 Curso nocturno

martes y viernes 7:00 p.m. - 9:00 p.m. (dos días a la semana: 20 lecciones)

Reclutamiento máximo: 20

Lugar

Centro de Enseñanza para Ciudadanos en Namba

Pruebas de nivel

☀ Curso matutino: 7 de mayo (viernes) de 2021, 10:00 a.m. ~

🌙 Curso nocturno: 7 de mayo (viernes) de 2021, 7:00 p.m. ~

\* Los estudiantes no podrán inscribirse simultáneamente a los cursos matutino y nocturno. El contenido de los cursos es idéntico.

\* Los servicios de guardería temporal solo se ofrecen para el curso matutino. En caso de estar interesado, rellene y entregue la solicitud. No se aceptará ninguna solicitud después del cierre del plazo especificado.

\* Todos los solicitantes deberán pasar las pruebas de nivel.

\* Las pruebas de nivel se llevarán a cabo mediante simples entrevistas. No es necesario llevar materiales didácticos.

<div>Estudiantes elegibles</div> <div>●Personas que residan y/o trabajen en la ciudad de Osaka y que deseen aprender japonés por primera vez.</div> <div>●Personas que se propongan residir permanentemente/durante períodos prolongados en Japón.</div> <div>●Las personas que se encuentren en Japón en vacaciones de trabajo y los estudiantes extranjeros de intercambio no pueden solicitar este curso.</div> <div>●A partir de los 16 años de edad.</div> <div>●Personas que puedan acudir a las 20 clases.</div>	<div>Instructores</div> <div>Instructores de idioma japonés de YWCA en Osaka</div>
<div>Coste del material didáctico</div> <div>1000¥ para el libro de texto.</div>	<div>FECHA LÍMITE</div> <div>Las solicitudes deberán recibirse antes del 28 de abril (miércoles) de 2021.</div>
	<div>Forma de solicitarlo</div> <div>Rellene el formulario adjunto y envíelo por correo o facsímil a la dirección/N.º de facsímil siguientes.</div>
	<div>Solicitar</div> <div>Elementary Japanese Language Course, Osaka Municipal Namba Citizens' Learning Center OCAT Bldg.4F, 1-4-1 Minatomachi, Naniwa-ku, Osaka City, 556-0017 Fax: 06-6643-7050 Phone: 06-6643-7010</div>

\* Manipulación de la información personal: Toda la información personal obtenida en el proceso de solicitud se guardará de la forma más apropiada y solo se utilizará para crear materiales de referencia y para aplicaciones de comunicación o notificación relacionadas con este curso. La información personal se guardará hasta finales de marzo de 2022.